



Rada
Európskej únie

V Bruseli 26. marca 2019
(OR. en)

7196/19

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0057 (NLE)**

**FRONT 98
COWEB 42**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Dohoda o štatúte medzi Európskou úniou a Bosnou a Hercegovinou týkajúca sa činností vykonávaných Európskou agentúrou pre pohraničnú a pobrežnú stráž v Bosne a Hercegovine

DOHODA O ŠTATÚTE
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A BOSNOU A HERCEGOVINOU
TÝKAJÚCA SA ČINNOSTÍ VYKONÁVANÝCH EURÓPSKOU AGENTÚROU
PRE POHRANIČNÚ A POBREŽNÚ STRÁŽ V BOSNE A HERCEGOVINE

EURÓPSKA ÚNIA

a

BOSNA A HERCEGOVINA,

d'alej len „zmluvné strany“,

KEDŽE môžu vzniknúť situácie, v ktorých Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (ďalej len „agentúra“) koordinuje operačnú spoluprácu medzi členskými štátmi Európskej únie a Bosnou a Hercegovinou, a to aj na území Bosny a Hercegoviny,

KEDŽE by sa mal zaviesť právny rámec vo forme dohody o štatúte pre situácie, v ktorých členovia tímu agentúry budú mať výkonné právomoci na území Bosny a Hercegoviny,

BERÚC DO ÚVAHY, že pri všetkých činnostiach vykonávaných agentúrou na území Bosny a Hercegoviny by sa mali plne rešpektovať základné práva,

ZDÔRAZŇUJÚC, že touto dohodou nie sú dotknuté práva, záväzky a povinnosti Európskej únie a Bosny a Hercegoviny vyplývajúce z Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb s neoprávneným pobytom¹.

SA ROZHODLI UZAVRIEŤ TÚTO DOHODU:

¹ Ú. v. EÚ L 334, 19.12.2007, s. 66.

ČLÁNOK 1

Rozsah pôsobnosti

1. Táto dohoda sa vzťahuje na všetky aspekty potrebné na vykonávanie činností agentúrou, ktoré sa môžu vykonávať na území Bosny a Hercegoviny, v rámci ktorých majú členovia tímu agentúry výkonné právomoci v súlade s právnymi predpismi Bosny a Hercegoviny.
2. Táto dohoda sa uplatňuje len na území Bosny a Hercegoviny.
3. Status a vymedzenie príslušných území členských štátov Európskej únie a Bosny a Hercegoviny podľa medzinárodného práva nie sú nijak dotknuté touto dohodou ani žiadnym aktom uskutočneným pri jej vykonávaní zmluvnými stranami alebo osobami konajúcimi v ich mene vrátane stanovenia operačných plánov alebo účasti na cezhraničných operáciách.

ČLÁNOK 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto dohody sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

1. „činnosť“ je spoločná operácia, rýchly pohraničný zásah alebo návratová operácia;

2. „spoločná operácia“ je činnosť zameraná na riešenie nelegálneho prístahovateľstva alebo cezhraničnej trestnej činnosti alebo na poskytnutie posilnenej technickej a operačnej pomoci na hraniciach Bosny a Hercegoviny s členským štátom, pričom táto činnosť sa vykonáva na území Bosny a Hercegoviny;
3. „rýchly pohraničný zásah“ je činnosť na účely rýchlej reakcie na situáciu predstavujúcu osobitný a neprimeraný problém na hraniciach Bosny a Hercegoviny s členským štátom, pričom táto činnosť sa vykonáva na území Bosny a Hercegoviny počas obmedzeného obdobia;
4. „návratová operácia“ je agentúrou koordinovaná operácia, ktorá zahŕňa technické a operačné posily poskytované jedným alebo viacerými členskými štátmi a v rámci ktorej sa navrátilci z jedného alebo viacerých členských štátov vracajú na základe donútenia alebo dobrovoľne do Bosny a Hercegoviny v súlade s Dohodou medzi Európskym spoločenstvom a Bosnou a Hercegovinou o readmisii osôb bez povolenia na pobyt;
5. „kontrola hraníc“ je kontrola osôb vykonávaná na hraniciach výlučne v nadväznosti na úmysel prekročiť takúto hranicu alebo na prekročenie takejto hranice bez ohľadu na akékoľvek iné dôvody, ktorá zahŕňa hraničné kontroly na hraničných priechodoch a hraničný dozor medzi hraničnými priechodmi;

6. „člen tímu“ je buď zamestnanec agentúry, alebo člen tímu príslušníkov pohraničnej stráže z participujúcich členských štátov vrátane príslušníkov pohraničnej stráže, ktorých členské štáty dočasne vyslali do agentúry na účely nasadenia počas vykonávania určitej činnosti; členom tímu môžu byť ďalší príslušní pracovníci agentúry alebo participujúcich členských štátov, ktorých povinnosti budú stanovené v operačnom pláne. Miestni pracovníci nie sú považovaní za členov tímu;
7. „členský štát“ je členský štát Európskej únie;
8. „domovský členský štát“ je členský štát, ktorého je člen tímu príslušníkom pohraničnej stráže alebo iným príslušným pracovníkom;
9. „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby; identifikovateľná osoba je osoba, ktorú možno identifikovať, priamo alebo nepriamo, najmä odkazom na identifikátor ako meno, identifikačné číslo, lokalizačné údaje, online identifikátor, alebo odkazom na jeden či viaceré prvky, ktoré tvoria fyzickú, fyziologickú, genetickú, mentálnu, ekonomickú, kultúrnu alebo sociálnu identitu tejto fyzickej osoby;
10. „participujúci členský štát“ je členský štát, ktorý sa zúčastňuje na vykonávaní činnosti v Bosne a Hercegovine tak, že poskytuje technické vybavenie, príslušníkov pohraničnej stráže a iných príslušných pracovníkov, ktorí sú nasadení v rámci tímu;

11. „agentúra“ je Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž zriadená nariadením Rady č. (ES) 2007/2004¹.

ČLÁNOK 3

Operačný plán

1. Agentúra vypracuje v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny operačný plán pre každú spoločnú operáciu alebo rýchly pohraničný zásah. Operačný plán schválený členským štátom alebo členskými štátmi hraničiacimi s operačnou oblasťou sa dohodne medzi agentúrou a hraničnou políciou Bosny a Hercegoviny (ďalej len „hraničná polícia“).

¹ Nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004, z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Ú.v. EÚ L 349, 25.11.2004, s. 1)

2. V operačnom pláne sa podrobne stanovujú organizačné a procesné aspekty spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu vrátane opisu a posúdenia situácie, operačných cieľov, koncepcie operácie, typu technického vybavenia, ktoré sa má použiť, plánu vykonávania, spolupráce s tretími krajinami, inými agentúrami a orgánmi Európskej únie alebo medzinárodnými organizáciami, ustanovení v oblasti základných práv vrátane ochrany osobných údajov, koordinačnej, veliacej, kontrolnej, komunikačnej štruktúry a štruktúry podávania správ, systémov organizácie a logistiky, a hodnotenia a finančných aspektov spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu.

3. Hodnotenie spoločnej operácie alebo rýchleho pohraničného zásahu vykonajú spoločne hraničná polícia a agentúra.

ČLÁNOK 4

Úlohy a právomoci členov tímu

1. Členovia tímu sú oprávnení plniť úlohy a vykonávať výkonné právomoci požadované na kontrolu hraníc a návratové operácie.
2. Členovia tímu dodržiavajú zákony a iné právne predpisy Bosny a Hercegoviny.

3. Členovia tímu môžu plniť úlohy a vykonávať právomoci na území Bosny a Hercegoviny len na základe pokynov príslušníkov hraničnej polície alebo iných príslušných pracovníkov Bosny a Hercegoviny a v zásade len v ich prítomnosti okrem výnimočných okolností, ktoré budú stanovené v operačnom pláne. Hraničná polícia vydáva podľa potreby pokyny pre tímy v súlade s operačným plánom. Hraničná polícia môže oprávniť členov tímu, aby konali v jej mene v súlade s výnimkami uvedenými v operačnom pláne.

Agentúra môže hraničnej polícii prostredníctvom svojho koordinačného úradníka oznámiť svoje stanoviská k pokynom vydaným tímu. Ak tak urobí, hraničná polícia vezme tieto stanoviská na vedomie a riadi sa nimi v čo najväčšom rozsahu.

4. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí členovia tímu nosia svoje vlastné uniformy. Členovia tímu majú na svojich uniformách aj viditeľné osobné identifikačné údaje, pričom na rukáve majú modrú pásku so znakmi Európskej únie a agentúry. Na účely identifikácie pri kontakte s vnútroštátnymi orgánmi Bosny a Hercegoviny majú členovia tímu vždy pri sebe akreditačný doklad uvedený v článku 6.

5. Členovia tímu môžu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nosiť služobné zbrane, strelivo a výstroj povolené v súlade s vnútroštátnym právom domovského členského štátu a Bosny a Hercegoviny. Hraničná polícia pred nasadením členov tímu informuje agentúru o povolených služobných zbraniach, streľive a výstroji a o podmienkach ich použitia. Agentúra vopred predloží hraničnej polícii zoznam služobných zbraní členov tímu, konkrétne informácie týkajúce sa typu a sériového čísla zbraní a typu a množstva streľiva.

6. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí sú členovia tímu oprávnení používať silu vrátane služobných zbraní, streliva a výstroja so súhlasom domovského členského štátu a hraničnej polície za prítomnosti príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov hraničnej polície a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Bosny a Hercegoviny. Hraničná polícia môže povoliť členom tímu, aby použili silu aj v neprítomnosti príslušníkov pohraničnej stráže alebo iných príslušných pracovníkov Bosny a Hercegoviny v súlade s odsekom 3.

7. Bosna a Hercegovina môže na žiadosť členov tímu poskytnúť údaje zo svojich vnútroštátnych databáz, ak je to potrebné na plnenie operačných cieľov stanovených v operačnom pláne. Použitie týchto údajov musí byť v súlade so zákonom o ochrane osobných údajov a zákonom Bosny a Hercegoviny o ochrane utajovaných skutočností.

ČLÁNOK 5

Pozastavenie alebo ukončenie činnosti

1. Výkonný riaditeľ agentúry (ďalej len "výkonný riaditeľ") môže po tom, ako písomne informuje hraničnú políciu, pozastaviť alebo ukončiť činnosť, ak Bosna a Hercegovina nerešpektuje túto dohodu alebo operačný plán, napríklad, keď pokyny vydané tímu nie sú v súlade s operačným plánom. Výkonný riaditeľ oznámi hraničnej polícii dôvody tohto pozastavenia alebo ukončenia činnosti.

2. Hraničná polícia môže po tom, ako písomne informuje agentúru, pozastaviť alebo ukončiť činnosť, ak agentúra alebo ktorýkoľvek participujúci členský štát nerešpektujú túto dohodu alebo operačný plán. Hraničná polícia oznámi agentúre dôvody tohto pozastavenia alebo ukončenia činnosti.
3. Výkonný riaditeľ agentúry alebo hraničná polícia môžu pozastaviť alebo ukončiť činnosť najmä v prípadoch porušenia základných práv, porušenia zásady zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada non-refoulement) alebo pravidiel o ochrane údajov.
4. Ukončenie činnosti neovplyvní práva alebo povinnosti vyplývajúce z vykonávania tejto dohody alebo operačného plánu pred takýmto ukončením.

ČLÁNOK 6

Výsady a imunity členov tímu

1. Dokumenty, korešpondencia a majetok členov tímu sú nedotknuteľné s výnimkou exekučných opatrení, ktoré sú povolené podľa odseku 7.
2. Členovia tímu požívajú imunitu voči trestnej právomoci Bosny a Hercegoviny v súvislosti s akýmkoľvek konaním, ktorého sa dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

V prípade obvinenia člena tímu zo spáchania trestného činu sa táto skutočnosť bezodkladne oznámi výkonnému riaditeľovi a príslušnému orgánu domovského členského štátu. Pred začatím konania pred súdom výkonný riaditeľ po dôkladnom posúdení všetkých tvrdení príslušného orgánu domovského členského štátu a príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny promptne koná a potvrdí, či sa člen tímu daného konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných súlade s operačným plánom. Až do uvedeného potvrdenia výkonného riaditeľa sa agentúra a domovský členský štát zdržia prijímania akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť prípadné následné trestné stíhanie člena tímu príslušnými orgánmi Bosny a Hercegoviny.

Keď výkonný riaditeľ potvrdí, že sa člen tímu konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom, vzťahuje sa na člena tímu imunita voči trestnej právomoci Bosny a Hercegoviny, pokiaľ ide o uvedené konanie.

3. Členovia tímu požívajú imunitu voči občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny v súvislosti s akýmkoľvek konaním, ktorého sa dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom. Ak sa proti členom tímu začne akékoľvek občianskoprávne alebo správne konanie pred akýmkoľvek súdom Bosny a Hercegoviny, táto skutočnosť sa bezodkladne oznámi výkonnému riaditeľovi a príslušnému orgánu domovského členského štátu. Pred začatím konania pred súdom výkonný riaditeľ po dôkladnom posúdení všetkých tvrdení príslušného orgánu domovského členského štátu a príslušných orgánov Bosny a Hercegoviny promptne koná a súdu potvrdí, či sa členovia tímu daného konania dopustili v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom.

Keď výkonný riaditeľ potvrdí, že sa člen tímu konania dopustil v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom, vzťahuje sa na člena tímu imunita voči občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny, pokiaľ ide o uvedené konanie.

4. Domovský členský štát môže členov tímu podľa okolností prípadu zbaviť imunity voči trestnej, občianskoprávnej a správnej právomoci Bosny a Hercegoviny. Takéto zbavenie imunity musí byť vždy výslovné.

5. Od členov tímu, ktorí sú v postavení svedkov, môžu príslušné orgány Bosny a Hercegoviny požadovať, aby poskytli svedeckú výpoveď v súlade s procesným právom Bosny a Hercegoviny, pričom sa musia v plnej miere dodržať ustanovenia odsekov 2 a 3.

6. V prípade škody spôsobenej členom tímu v rámci plnenia služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom je za akékoľvek škody zodpovedná Bosna a Hercegovina.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním alebo ak sa člen tímu z participujúceho členského štátu konania nedopustil v rámci plnenia služobných funkcií, môže Bosna a Hercegovina prostredníctvom výkonného riaditeľa požiadať o to, aby náhradu škody uhradil dotknutý participujúci členský štát.

V prípade škody spôsobenej hrubou nedbanlivosťou alebo úmyselným konaním alebo ak sa člen tímu, ktorý je zamestnancom agentúry, konania nedopustil v rámci plnenia služobných funkcií, môže Bosna a Hercegovina požadovať, aby náhradu škody uhradila agentúra.

V prípade škody spôsobenej vyššou mocou v Bosne a Hercegovine nenesie Bosna a Hercegovina, žiadny participujúci členský štát ani agentúra žiadnu zodpovednosť.

7. Proti členom tímu nemožno prijať žiadne exekučné opatrenia okrem prípadu, keď sa proti nim začne občianskoprávne konanie, ktoré nesúvisí s plnením ich služobných funkcií počas činností vykonávaných v súlade s operačným plánom. Majetok členov tímu, o ktorom výkonný riaditeľ potvrdí, že je potrebný na plnenie ich služobných funkcií, nemožno zaistiť na účely splnenia povinnosti uloženej rozsudkom, rozhodnutím alebo rozkazom.

V občianskoprávných konaniach členovia tímu nepodliehajú žiadnym obmedzeniam osobnej slobody alebo iným obmedzujúcim opatreniam.

8. Imunita členov tímu voči súdnej právomoci Bosny a Hercegoviny ich nevyníma zo súdnej právomoci príslušného domovského členského štátu.
9. Členovia tímu sú v súvislosti so službami poskytovanými agentúre oslobodení od predpisov o sociálnom zabezpečení, ktoré môžu platiť v Bosne a Hercegovine.
10. Členovia tímu sú oslobodení od akejkoľvek formy zdanenia v Bosne a Hercegovine, pokiaľ ide o mzdy a požitky, ktoré im vypláca agentúra alebo domovské členské štáty, ako aj o akýkoľvek príjem, ktorý dostanú mimo Bosny a Hercegoviny.
11. Bosna a Hercegovina povolí v súlade so svojimi zákonmi a právnymi predpismi vstup tovaru na osobné použitie členov tímu a v súvislosti s takýmto tovarom udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní alebo poplatkov uplatniteľných na dovoz tovaru okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby. Bosna a Hercegovina povolí aj vývoz takéhoto tovaru.
12. Osobná batožina členov tímu podlieha kontrole iba v prípadoch odôvodnených podozrením, že obsahuje tovar, ktorý nie je určený na osobnú potrebu členov tímu alebo tovar, ktorého dovoz alebo vývoz zakazuje zákon alebo podlieha predpisom Bosny a Hercegoviny o karanténe. Kontrola takejto osobnej batožiny sa vykonáva len v prítomnosti dotknutých členov tímu alebo povereného zástupcu agentúry.

ČLÁNOK 7

Akreditačný doklad

1. Agentúra v spolupráci s Bosnou a Hercegovinou vydá každému členovi tímu v úradnom jazyku či úradných jazykoch Bosny a Hercegoviny a úradnom jazyku inštitúcií Európskej únie doklad na účely identifikácie pri kontakte s vnútroštátnymi orgánmi Bosny a Hercegoviny a ako dôkaz o tom, že jeho držiteľ má právo plniť úlohy a vykonávať právomoci uvedené v článku 4 tejto dohody a v operačnom pláne. Akreditačný doklad obsahuje tieto informácie o členovi tímu: meno a štátnu príslušnosť; hodnosť alebo funkciu; aktuálnu digitalizovanú fotografiu; a úlohy, ktoré je oprávnený vykonávať počas nasadenia. Akreditačný doklad obsahuje aj dátum jeho vydania a dátum jeho skončenia platnosti.
2. Akreditačný doklad v spojení s platným cestovným dokladom umožňuje členovi tímu vstup Bosny a Hercegoviny a právo na pobyt v tejto krajine bez toho, aby potreboval víza alebo vopred vydané povolenie.
3. Akreditačný doklad sa agentúre vráti na konci výkonu činnosti.

ČLÁNOK 8

Základné práva

1. Členovia tímu pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí plne rešpektujú základné práva a slobody, a to aj pokiaľ ide o prístup k azylovým konaniam, ľudskú dôstojnosť a zákaz mučenia, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, právo na slobodu, zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia (zásada non-refoulement) a zákaz hromadného vyhostenia, práva dieťaťa a právo na rešpektovanie súkromného a rodinného života. Pri plnení svojich úloh a vykonávaní svojich právomocí nesmú svojvoľne diskriminovať osoby z akýchkoľvek dôvodov vrátane z dôvodu pohlavia, rasy či etnického pôvodu, vierovyznania či presvedčenia, zdravotného postihnutia, veku, sexuálnej orientácie či rodovej identity. Akékoľvek opatrenia zasahujúce do základných práv a slobôd prijaté pri plnení úloh a vykonávaní právomocí sú primerané cieľom, ktoré takéto opatrenia sledujú, a rešpektujú podstatu týchto základných práv a slobôd.
2. Každá zmluvná strana má zavedený mechanizmus na podávanie sťažností na riešenie údajných porušení základných práv, ktorých sa dopustili jej pracovníci pri výkone svojich služobných funkcií počas činnosti vykonávanej podľa tejto dohody.

ČLÁNOK 9

Spracúvanie osobných údajov

1. Spracúvanie osobných údajov členov tímu sa uskutočňuje, iba ak je to nevyhnutné a primerané na vykonávanie tejto dohody Bosnou a Hercegovinou, agentúrou alebo participujúcim členským štátom.
2. Spracúvanie osobných údajov Bosnou a Hercegovinou podlieha vnútroštátnym právnym predpisom tejto krajiny

3. Na spracúvanie osobných údajov na administratívne účely agentúrou a participujúcim(i) členským(i) štátom(-mi), a to aj v prípade prenosu osobných údajov do Bosny a Hercegoviny, sa vzťahujú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725¹ a (EÚ) 2016/679², smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680³ a opatrenia, ktoré agentúra prijala na uplatňovanie nariadenia (EÚ) 2018/1725, ako sa uvádza v článku 45 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1624⁴.

4. Ak spracúvanie zahŕňa prenos osobných údajov, členské štáty a agentúra v čase prenosu osobných údajov do Bosny a Hercegoviny uvedú akékoľvek obmedzenia prístupu k údajom alebo ich použitia, či už všeobecné alebo konkrétne, vrátane obmedzení týkajúcich sa prenosu, vymazania alebo zničenia. Ak potreba takéhoto obmedzenia vznikne po prenose osobných údajov, zodpovedajúcim spôsobom informujú Bosnu a Hercegovinu.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1725 z 23. októbra 2018 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov inštitúciami, orgánmi, úradmi a agentúrami Únie a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 45/2001 a rozhodnutie č. 1247/2002/ES (Ú. v. EÚ L 295, 21.11.2018, s. 39).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 1).

³ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/680 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov príslušnými orgánmi na účely predchádzania trestným činom, ich vyšetrovania, odhaľovania alebo stíhania alebo na účely výkonu trestných sankcií a o voľnom pohybe takýchto údajov a o zrušení rámcového rozhodnutia Rady 2008/977/SVV (Ú. v. EÚ L 119, 4.5.2016, s. 89).

⁴ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1624 zo 14. septembra 2016 o európskej pohraničnej a pobrežnej strážii, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/399 a ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 863/2007, nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004 a rozhodnutie Rady 2005/267/ES (Ú. v. EÚ L 251, 16.9.2016, s. 1).

5. Osobné údaje zozbierané na administratívne účely počas vykonávania činnosti môže agentúra, participujúce členské štáty a Bosna a Hercegovina spracúvať v súlade s platnými právom o ochrane údajov.

6. Agentúra, participujúce členské štáty a Bosna a Hercegovina na konci výkonu každej činnosti vypracujú spoločnú správu o uplatňovaní odsekov 1 až 5. Táto správa sa zašle príslušným orgánom Bosny a Hercegoviny, pracovníkovi agentúry pre základné práva a úradníkovi agentúry pre ochranu údajov. Títo predložia správu výkonnému riaditeľovi.

ČLÁNOK 10

Spory a výklad

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v súvislosti s uplatňovaním tejto dohody, preskúmajú spoločne zástupcovia hraničnej polície a agentúry, ktorá konzultuje s ktorýmkoľvek členským štátom, ktorý susedí s Bosnou a Hercegovinou.

2. Ak nedôjde k urovnaniu podľa odseku 1, spory týkajúce sa uplatňovania tejto dohody alebo jej výkladu sa riešia výlučne rokovaním medzi Bosnou a Hercegovinou a Európskou komisiou, ktorá konzultuje s každým členským štátom susediacim s Bosnou a Hercegovinou.

ČLÁNOK 11

Nadobudnutie platnosti, trvanie, pozastavenie a vypovedanie

1. Táto dohoda podlieha ratifikácií, prijatiu alebo schváleniu zmluvnými stranami v súlade s ich vlastnými vnútornými postupmi a zmluvné strany si navzájom oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.
2. Táto dohoda nadobúda platnosť prvý deň druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, počas ktorého bolo vykonané posledné oznámenie podľa odseku 1.
3. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Táto dohoda môže byť vypovedaná alebo jej uplatňovanie môže byť pozastavené písomnou dohodou zmluvných strán alebo jednostranne jednou zo zmluvných strán. V druhom uvedenom prípade zmluvná strana, ktorá má v úmysle túto dohodu vypovedať alebo pozastaviť jej uplatňovanie, písomne oznámi túto skutočnosť druhej zmluvnej strane. Vypovedanie alebo pozastavenie jej uplatňovania nadobúda účinnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bolo oznámené alebo bola uzavretá písomná dohoda zmluvných strán.
4. Oznámenia vykonané v súlade s týmto článkom sa v prípade Európskej únie zasielajú generálnemu sekretariátu Rady Európskej únie a v prípade Bosny a Hercegoviny Ministerstvu zahraničných vecí Bosny a Hercegoviny.

V dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom, talianskom, bosniackom a srbskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V prípade rozdielu medzi autentickými jazykovými verziami má prednosť anglická jazyková verzia.

V.... dňa

Za Európsku úniu

Za Bosnu a Hercegovinu

SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE TÝKAJÚCE SA ČLÁNKU 2 ods. 2 a 3

Zmluvné strany berú na vedomie, že Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž môže Bosnu a Hercegovinu podporovať v tom, aby efektívne kontrolovala svoje hranice s akoukoľvek krajinou, ktorá nie je členským štátom Európskej únie, pomocou iných prostriedkov, než je nasadenie tímov európskej pohraničnej a pobrežnej stráže s výkonnými právomocami, ako sú budovanie kapacít, odborná príprava, analýza rizík a nasadenie expertov bez výkonných právomocí na hraničné priechody.
